

ドイツ語教育 26 (ドイツ語教育部会会報 74)

Deutschunterricht in Japan Heft 26 (Frühjahr 2022)

特集 Sonderthema

「複言語教育と教師」(Deutschlehrende und plurilinguales Lernen in einer multikulturellen Welt)

はじめに (Einleitung)

- 鷺巣由美子 Yumiko WASHINOSU ... 4
- Mehrsprachigkeitsdidaktik als Impuls für den universitären Deutschunterricht in Japan
..... Michael SCHART ... 6
- 職業人としてのドイツ語教師の資質と能力 (Professionelle Kompetenzen der Deutschlehrenden)
..... 森田昌美 Masami MORITA ... 20

フォーラム Forum

「自動翻訳とドイツ語教育」(Automatische Übersetzungen im Deutschunterricht)

多言語間の機械翻訳によって見えてくるもの (Wie uns multilinguale maschinelle Übersetzungen unterstützen können)

- 小笠原藤子 Fujiko OGASAWARA ... 30
- Sanktionieren, ignorieren oder integrieren? Überlegungen zu maschinellen Übersetzungen im Deutschunterricht
..... Carsten WAYCHERT ... 33
- Einsatz von Übersetzungstools bei Lernenden auf dem A-Niveau – welchen Einfluss könnten sie auf die Unterrichtsinhalte haben?
..... Bertlinde VÖGEL ... 36
- DeepL und Co. – Potenzial von Übersetzungstools für den DaF-Unterricht
..... Christian STEGER ... 39
- Computerunterstützte kollaborative Übersetzungen aus dem Unterricht. Vorschlag für ein elektronisches Archiv
..... Yuji NAWATA ... 42

論文 Wissenschaftliche Aufsätze

- 学習者の将来につながる発音教育のあり方とは —PAC 分析を用いた
ドイツで教える非母語話者ドイツ語教師のインタビューから—
(Nachhaltiges Aussprachelernen – Interviews durch eine PAC-Analyse mit
nichtmuttersprachlichen DaF/DaZ-Lehrkräften in Deutschland)
.....中川純子・服部真子 Junko NAKAGAWA, Shinko HATTORI ... 44
- 日本の大学におけるドイツ語学習者の „Willingness to Communicate“
への状況要因と個人差要因の影響 (Die Einflüsse der situationellen und
individuellen Faktoren auf die „Willingness to Communicate“ der japanischen
Deutschlernenden)
.....山田真実 Mami YAMADA ... 65
- Auswirkungen der Coronapandemie auf die Einstellung von Dozentin-
nen und Dozenten zu digitalen Medien im Deutschunterricht in Japan
.....Jan AURACHER, Manuela SATO-PRINZ, Luisa ZEILHOFER ... 86

研究ノート Forschungsbericht

- 日本の大学のドイツ語授業における自動翻訳の活用 —「テキスト研究」
の授業を例に— (Maschinelle Übersetzung im Deutschunterricht an japa-
nischen Universitäten)
.....木村佐千子 Sachiko KIMURA ... 107

実践報告 Praxisberichte

- 自動翻訳機能からの自立 —学習者による気づきを通じて—
(Emanzipation von der Maschinenübersetzung – Studentische Erkenntnisse
aus Lernaktivitäten)
.....村元麻衣 Mai MURAMOTO ... 119
- 音楽大学ドイツ語上級クラスにおけるビデオレタープロジェクト「音楽
の手紙」10周年の節目に (10 Jahre „Musikalische Briefe“ – Ein Videobrief-
Projekt für Musikstudierende)
.....宮谷尚実 Naomi MIYATAN... 126
- コミュニケーション力を鍛える宇宙教育教材の実践 (Anwendung von
Weltraumbildungsmaterialien zur Verbesserung der Kommunikationsfähigkeit)
.....宮崎裕子 Yuko MIYAZAKI ... 133
- Aktivitäten im Deutschklub im Jahr 2021 an der Kitazono-Oberschule
.....Christian PAHL und Yusuke IDENAWA... 141

Der Einsatz der deutschen Fernsehserie „Club der roten Bänder“ im Unterricht auf A2-Niveau	Nina KANEMATSU ... 150
--	------------------------

書評 Rezension

Geschlechtergerechte Sprache im Deutschen und Gendersensibilität im Unterricht: zwei Buchempfehlungen für DaF-Lehrende und Forschende	Angela LIPSKY ... 157
---	-----------------------

新刊紹介 Buchvorstellung

Bärbel Brash & Andrea Pfeil (2017), <i>Unterrichten mit digitalen Medien. Deutsch Lehren Lernen 9</i> . Stuttgart: Ernst Klett Sprachen	Carsten WAYCHERT ... 167
---	--------------------------

*

大学入試問題検討委員会報告 (21) 大学入試問題検討委員会 (Ausschussbericht über die Untersuchung der deutschen Zulassungsprüfungsaufgaben an japanischen Universitäten und Hochschulen Nr. 21)	田中雅敏 Masatoshi TANAKA ... 170
庶務・渉外報告 (Geschäftsbericht)	179
会計報告 (Finanzbericht)	182
執筆申し込み要領・執筆要領	184
審査基準	189
Bestimmungen über den Modus der Anmeldung und die Gestaltungsrichtlinien	190
Kriterien für die Begutachtung	197
日本独文学会ドイツ語教育部会会則	198
日本独文学会ドイツ語教育部会幹事選出細則	202
ドイツ語教育部会会員名簿 (2022年1月21日現在)	204
編集後記 (Editorial)	209
お知らせ (Information)	211
新会員募集のお知らせ	213